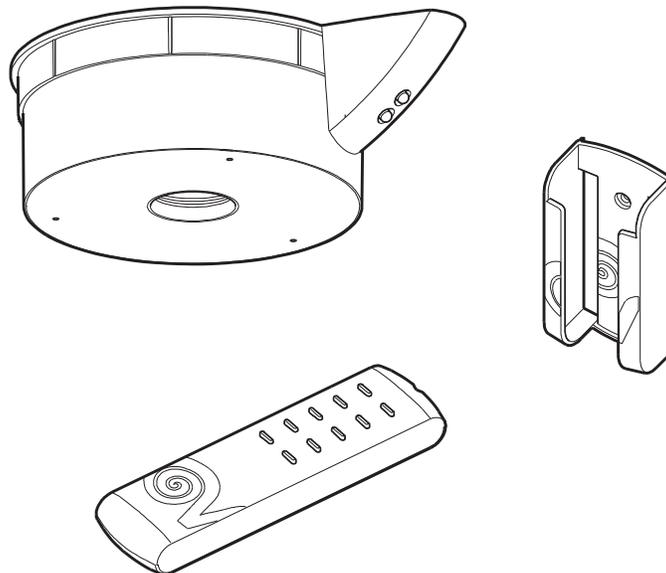


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
كتيب التعليمات
Instruktionsbog



TELENORDIK 5TR



Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this manual. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Always keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.

Indice

IT

Applicazioni tipiche	4
Descrizione ed impiego	5
Attenzione - Avvertenza	5
Installazione	5
Uso valido per tutti i modelli	7
Manutenzione / Pulizia	7

Figure d'installazione	32
----------------------------------	----

Table of Contents

EN

Typical applications	4
Description and operation	8
Warning - Caution	8
Installation	8
Use applicable to all models	9
Maintenance / Cleaning	10

Installation drawings	32
---------------------------------	----

Index

FR

Applications typiques	4
Description et mode d'emploi	11
Attention - Avertissement	11
Installation	11
Emploi valable pour tous les modèles	13
Entretien / Nettoyage	13

Figures d'installation	32
----------------------------------	----

Inhaltsverzeichnis

DE

Typische Anwendungsarten	4
Beschreibung und Gebrauch	14
Achtung - Wichtiger Hinweis	14
Installation	14
Für alle Modelle anwendbar	16
Wartung / Reinigung	16

Montagezeichnungen	32
------------------------------	----

Índice

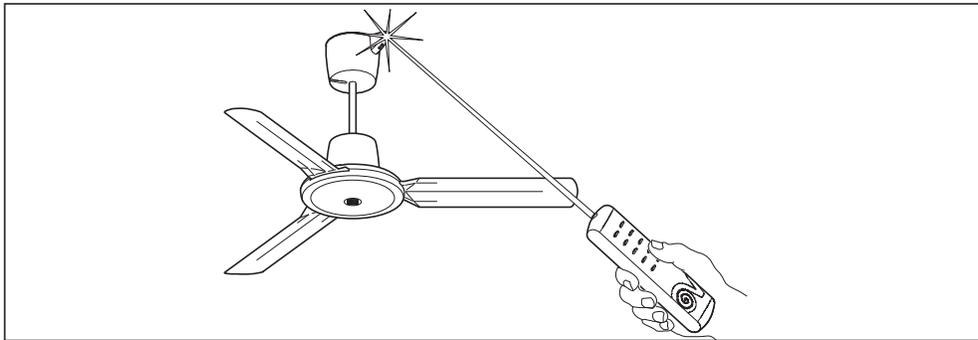
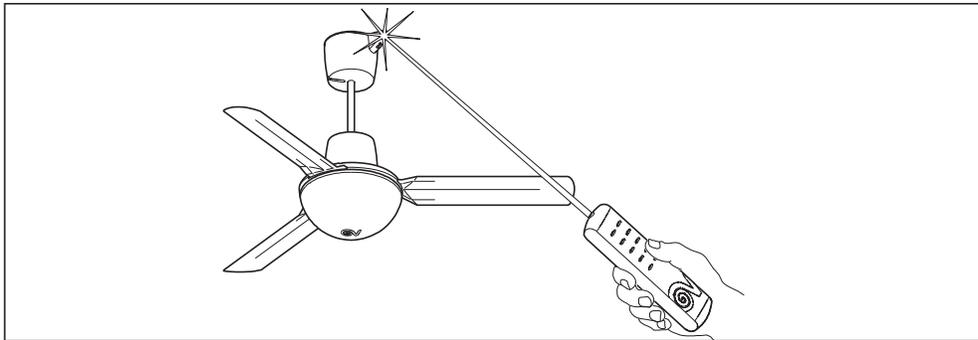
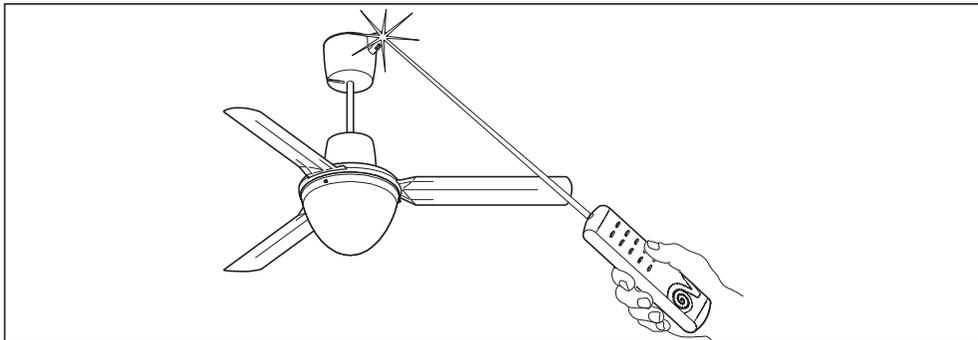
ES

Aplicaciones típicas	4
Descripción y uso	17
Atención - Advertencia	17
Instalación	17
Uso válido para todos los modelos	19
Mantenimiento y Limpieza	19

Esquemas de instalación	32
-----------------------------------	----

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
KARAKTERISTIEKE TOEPASSINGEN
TYPISKA TILLÄMPNINGAR
الاستخدامات المعهودة
ALMINDELIG ANVENDELSE



DEUTSCH

Beschreibung und Gebrauch

TELENORDIK 5TR ist eine Infrarot-Fernbedienung mit Zeitschaltuhr für alle umsteuerbaren Deckenventilatoren von Vortice mit und ohne Beleuchtung.

Das Produkt besteht aus zwei Teilen: einem Empfänger und einem Sender. Mit TELENORDIK 5TR können Sie den Ventilator folgendermaßen regeln: 5 Drehzahlen, die Drehrichtung sowie, bei Modellen mit Beleuchtung, Licht ein oder aus. Die Zeitschaltuhr von TELENORDIK 5TR kann den Ventilator eine Stunde lang in der gewählten Geschwindigkeit und Drehrichtung laufen lassen.



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im Einzelnen: a) die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) die Geräte niemals barfuß berühren; c) die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Stoffe oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Wird das Gerät vom Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist.
- Jede Art von Veränderung am Produkt setzt die Garantie außer Kraft. Der Hersteller haftet in diesem Fall nicht für eventuell entstehende Schäden.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte

Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.

- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem von Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- **Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.**
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss, den geltenden Bestimmungen entsprechend, korrekt geerdet werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Das Verbindungskabel im Geräteinneren darf nicht durch den Benutzer, sondern nur von qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden.
- Vor der Entsorgung des Senders die Batterien entnehmen und in einen dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben.

Installation (siehe Abbildungen auf Seite 32)

Der Empfänger ist für die Montage an umsteuerbaren Deckenventilatoren der Marke Vortice mit einer maximalen Stablänge von 500 mm geeignet. Bei einer Installation an längeren Stäben das mitgelieferte sechspolige Kabel durch ein längeres ersetzen. Bei einer Installation an kürzeren Stäben das Kabel am freien, nicht an den Empfänger angeschlossenen Ende kürzen.

ANWENDUNG BEI UMSTEUERBAREN DECKENVENTILATOREN OHNE LICHT

1) Den Empfänger der Fernbedienung **A** und die Kappe **G** in den Verlängerungsstab des Ventilators einsetzen (Abb. 2).

2) Das an den Empfänger angeschlossene Verbindungskabel **C** in den Verlängerungsstab einführen und durch Öffnung **B** hinausschieben. Wird TELENORDIK 5TR an einen neuen Deckenventilator angeschlossen, keine Kabeldurchführung montieren, wie sie gemäß Bedienungsanleitung des Ventilators an der Öffnung **B** zu montieren wäre (Abb. 3). Wird TELENORDIK 5TR an einen bereits installierten Deckenventilator angeschlossen, die an Öffnung **B** montierte Kabeldurchführung entfernen (Abb. 3).

3) Das Verbindungskabel **C** folgendermaßen an der Klemmenleiste des Ventilators anschließen: 1 = blau,

2= grau, ⊕ = gelb-grün, 5 = weiß.

4) Die Leiter der Stromversorgung an das Klemmenbrett **E** anschließen. Dabei die Symbole L, N, ⊕ auf dem Boden des Empfängers, neben dem Klemmenbrett beachten (Abb. 4).

5) Den Empfänger zusammen mit der Kappe, in der er sich befindet, an oder in der Nähe der Decke anbringen und die Schraube **M** nicht allzu fest anziehen (Abb. 5).

6) Die Fernbedienungshalterung kann an der Wand angebracht werden: zu diesem Zweck ein Loch ϕ mit 6 mm Durchmesser bohren und den mitgelieferten Dübel einführen (Abb. 6).

ANWENDUNG BEI UMSTEUERBAREN DECKENVENTILATOREN MIT LICHT

1) Den Empfänger der Fernbedienung **A** und die Kappe **G** in den Verlängerungsstab des Ventilators einfügen (Abb. 2).

2) Das an den Empfänger angeschlossene Verbindungskabel **C** in den Verlängerungsstab einführen und durch Öffnung **B** hinausschieben. Wird TELENORDIK 5TR an einen neuen Deckenventilator angeschlossen, keine Kabeldurchführung, wie sie gemäß Bedienungsanleitung des Ventilators an die Öffnung **B** zu montieren wäre (Abb. 3). Wird TELENORDIK 5TR an einen bereits installierten Deckenventilator angeschlossen, die an Öffnung **B** montierte Kabeldurchführung entfernen (Abb. 3).

3) Das rote und das schwarze Kabel vom Klemmenbrett **H** trennen (Schema 1 - Abb. 8) und an die durch das Symbol ⊗ gekennzeichneten Verbindungsklemmen anschließen (Hauptschema - Abb. 9).

4) Das Verbindungskabel **C** folgendermaßen am Klemmenbrett des Ventilators anschließen: 1 = blau, 2 = grau, ⊕ = gelb-grün, 3 = rot, 4 = schwarz, 5 = weiß.

5) Mit dem elektrischen Anschluss fortfahren. Dabei eines der unten aufgeführten Schemen beachten und folgende Anleitung genau ausführen:

Schema A Abb. 10: Ein- und Ausschalten der Lampe ausschließlich per Fernbedienung

A) Die Leiter der Stromversorgung an das Klemmenbrett **E** anschließen. Dabei die Symbole L, N, ⊕ auf dem Boden des Empfängers, neben dem Klemmenbrett beachten.

B) Mit dem in der Zubehörtasche mitgelieferten Kabel die Verbindungsklemme **D** am Klemmenbrett **H** und die durch das Symbol \int gekennzeichnete Verbindungsklemme am Klemmenbrett **F** verbinden (unter Bezugnahme auf die Endklemme braunes Kabel).

Schema B: Ein- und Ausschalten der Lampe per Fernbedienung und per Wechselschalter an der Raumwand (bereits vorhandene Anlage mit zwei Wechselschalter)

Der Empfänger muss an Stelle des Verteilers angeschlossen werden, an dessen mittlerer Klemme einer der beiden Leiter der vorhandenen Lampe angeschlossen ist.

A) Die im Raum installierte Leuchte oder Lampe **W** an den Punkten 4 und 5 trennen (Schema B - Abb. 11).

B) Die Leiter der Stromversorgung an das Klemmenbrett **E** anschließen. Dabei die Symbole L,

N, ⊕ auf dem Boden des Empfängers, neben dem Klemmenbrett beachten (Schema B1 - Abb. 12).

C) Die an den Punkten 1 und 3 an den Verteiler **V** angeschlossenen Kabel trennen und verlängert an die durch das Symbol \int gekennzeichneten Verbindungsklemmen des Klemmenbretts **F** anschließen (Schema B1 - Abb. 12).

Schema C: Ein- und Ausschalten der Lampe per Fernbedienung und über einen Wechselschalter und einen oder mehrere Polumschalter auf der Wand (bereits vorhandene Anlage mit zwei Wechselschaltern und einem oder mehreren Polumschaltern)

Der Empfänger muss an Stelle des Verteilers angeschlossen werden, an dessen mittlerer Klemme einer der beiden Leiter der vorhandenen Lampe angeschlossen ist.

A) Die im Raum installierte Leuchte oder Lampe **W** an den Punkten 4 und 5 trennen (Schema C - Abb. 13).

B) Die Leiter der Stromversorgung an das Klemmenbrett **E** anschließen. Dabei die Symbole L, N, ⊕ auf dem Boden des Empfängers, neben dem Klemmenbrett beachten (Schema C1 - Abb. 14).

C) Die an den Punkten 1 und 3 an den Wechselschalter **V** angeschlossenen Kabel trennen und verlängert an die durch das Symbol \int gekennzeichneten Verbindungsklemmen des Klemmenbretts **F** anschließen (Schema C1 - Abb. 14).

Schema D: Ein- und Ausschalten der Lampe per Fernbedienung und einen oder mehrere Schalter (bereits vorhandene Anlage)

A) Die im Raum installierte Leuchte oder Lampe **W** an den Punkten 4 und 5 trennen (Schema D - Abb. 15).

B) Alle Schalter und Relais der Anlage an den Punkten 6, 7 und 8 vom Stromnetz trennen (Schema D - Abb. 15).

C) Die Leiter der Stromversorgung an das Klemmenbrett **E** anschließen. Dabei die Symbole L, N, ⊕ auf dem Boden des Empfängers, neben dem Klemmenbrett beachten (Schema D1 - Abb. 16).

D) Mit dem in der Zubehörtasche mitgelieferten Kabel die Verbindungsklemme **D** am Klemmenbrett **H** und die durch das Symbol \int gekennzeichnete Verbindungsklemme am Klemmenbrett **F** verbinden (unter Bezugnahme auf die braune Endklemme - Schema D1 - Abb. 16).

E) Alle Schalter der Anlage parallel an die durch das Symbol \int gekennzeichneten Verbindungsklemmen des Klemmenbretts **F** anschließen (Schema D1 - Abb. 16).

Schema D1: Ein- und Ausschalten der Lampe per Fernbedienung und einen oder mehrere Schalter (neue Anlage)

A) Die Leiter der Stromversorgung an das Klemmenbrett **E** anschließen. Dabei die Symbole L, N, ⊕ auf dem Boden des Empfängers, neben dem Klemmenbrett beachten (Schema D1 - Abb. 16).

B) Mit dem der Zubehörtasche mitgelieferten Kabel die Verbindungsklemme **D** am Klemmenbrett **H** und die durch das Symbol \int gekennzeichnete Verbindungsklemme am Klemmenbrett **F** verbinden (unter Bezugnahme auf die Endklemme braunes Kabel - Schema D1 - Abb. 16).

C) Alle Schalter der Anlage parallel an die durch das Symbol  gekennzeichneten Verbindungsklemmen anschließen (Schema D1 - Abb. 16).

6) Den Empfänger zusammen mit der Kappe, in der er sich befindet, an oder in der Nähe der Decke anbringen und die Schraube **M** nicht allzu fest anziehen (Abb. 5).

7) Die Fernbedienungshalterung kann an der Wand angebracht werden: zu diesem Zweck ein Loch ϕ mit 6 mm Durchmesser bohren und den mitgelieferten Dübel einführen (Abb. 6).

Achtung

Bei der Installation der Fernbedienung muss der eventuell zuvor installierte Schaltkasten des Ventilator entfernt werden. Dazu muss der Stromanschluss wieder hergestellt werden. Es wird empfohlen, den Empfänger so anzubringen, dass die beiden Kontrollleuchten in die Richtung weisen, aus der der Sender am häufigsten benutzt wird.

Für alle Modelle anwendbar

1) Nach Durchführen des elektrischen Anschlusses und der Montage des Deckenventilators den allpoligen Schalter ausschalten: eine rote Kontrollleuchte leuchtet auf und zeigt an, dass der Empfänger der Fernbedienung unter Spannung steht.

2) Zwei alkalische Batterien vom Typ AA 1,5 V hinten in die Fernbedienung einlegen (Abb. 7), dabei auf die angegebene Ausrichtung achten.

3) Das Funktionieren des Deckenventilators überprüfen: die Tasten der Fernbedienung (1 - 2 - 3 - 4 - 5) drücken, um die gewünschte Drehzahl zu wählen. Die Umkehrbarkeit des Ventilators überprüfen: die Tasten \updownarrow drücken (die rote Kontrollleuchte blinkt und ein kurzes akustisches Signal ertönt, um das empfangene Signal zu bestätigen).

4) Ein-/Ausschalten der Ventilatorlampe überprüfen (falls diese Funktion vorgesehen ist): die Taste  auf der Fernbedienung drücken.

5) Zum Ausschalten des Ventilators die Taste "0" der Fernbedienung drücken. Bei Bedarf erneut die Taste  drücken, um die Ventilatorlampe auszuschalten.

Auch eventuell vorhandene Wechselschalter, Wechsler und Tasten überprüfen: sicherstellen, dass die gesamte Anlage einwandfrei funktioniert.

Zeitschaltuhr

Die Fernbedienung besitzt eine Zeitschaltuhr für einen automatischen Betrieb des Ventilators von ca. einer Stunde in der gewählten Geschwindigkeit und Richtung.

Zum Einschalten der Zeitschaltuhr den Ventilator einschalten und die Taste  drücken. Nach dem Einschalten der Zeitschaltuhr leuchtet die grüne Kontrollleuchte am Empfänger auf. Die grüne Kontrollleuchte leuchtet während der gesamten Betriebszeit der Zeitschaltuhr (ca. 1 Stunde). Danach erlischt sie.

Für ein weiteres Einschalten der Zeitschaltuhr erneut die Taste  drücken.

Falls nach Einschalten der Zeitschaltuhr auf eine Drehzahl eine andere Geschwindigkeit und/oder Richtung gewünscht wird, so ist dies möglich und bringt keine Änderung der Zeiteinstellung mit sich: das Gerät bleibt in jedem Fall ca. eine Stunde in Betrieb.

Falls die Funktion Zeitschaltuhr vor Ablauf der Zeit unterbrochen werden soll, kann einfach die Taste "0" gedrückt werden.

Beim Ausschalten anhand der Taste "0" werden mit Ausnahme des Lichts alle Funktionen ausgeschaltet.

Die Reichweite des Fernbedienungssignals bei vollständig geladener Batterie der Fernbedienung beträgt ca. 13 m.

Bei Mehrfachinstallation von Ventilatoren mit TELENORDIK 5TR wird empfohlen, die Geräte in einem Abstand von mindestens 3 m Entfernung anzubringen.

Wartung / Reinigung

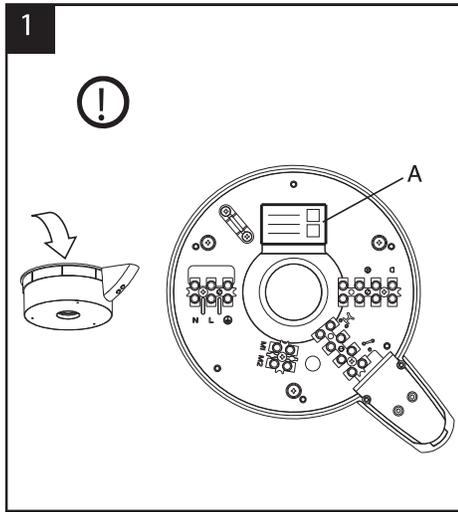
Vor jeder Art von Reinigungs- oder Wartungsarbeit das Gerät am Hauptschalter ausschalten und eventuell vorhandene Stecker aus der Wandsteckdose ziehen.

Keine scharfen Reinigungsmittel, Scheuermittel, Lösungsmittel oder Alkohol zur Reinigung der sichtbaren Oberflächen verwenden.

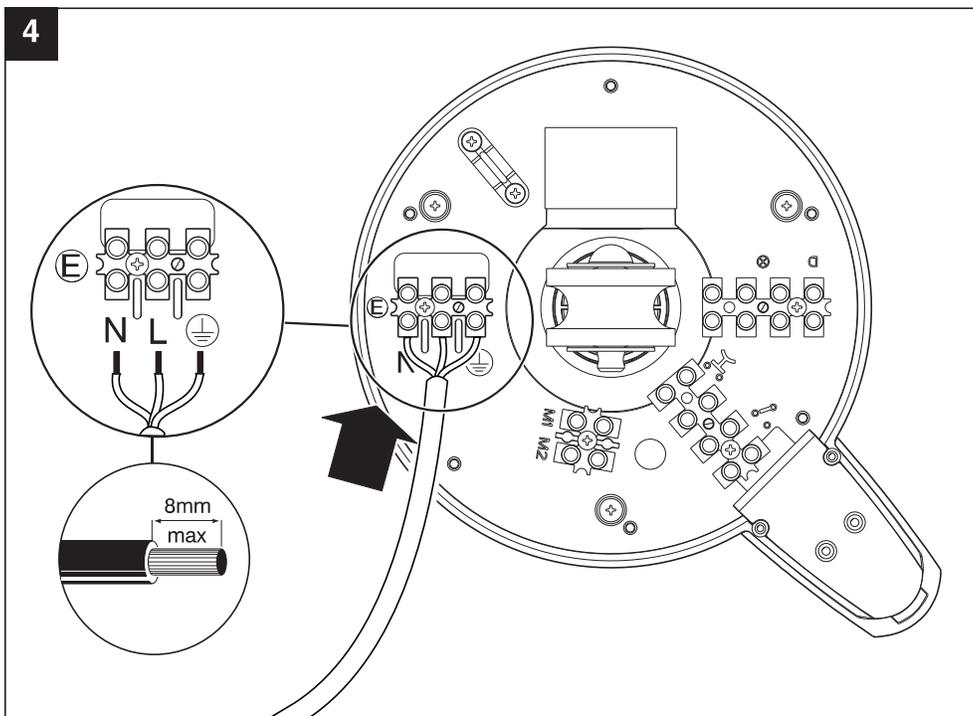
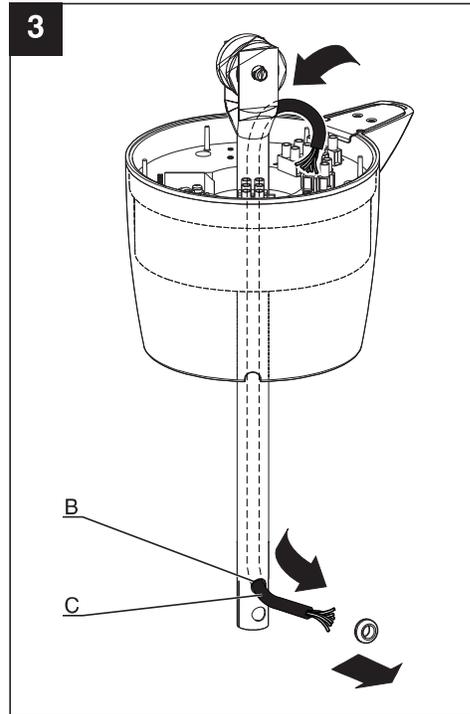
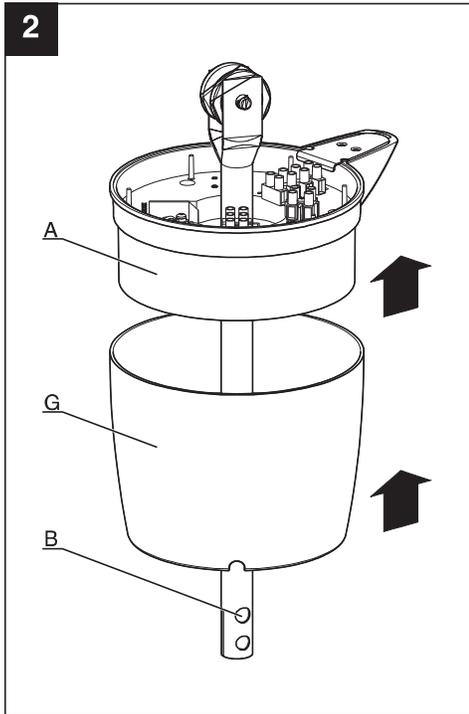
FIGURE D'INSTALLAZIONE

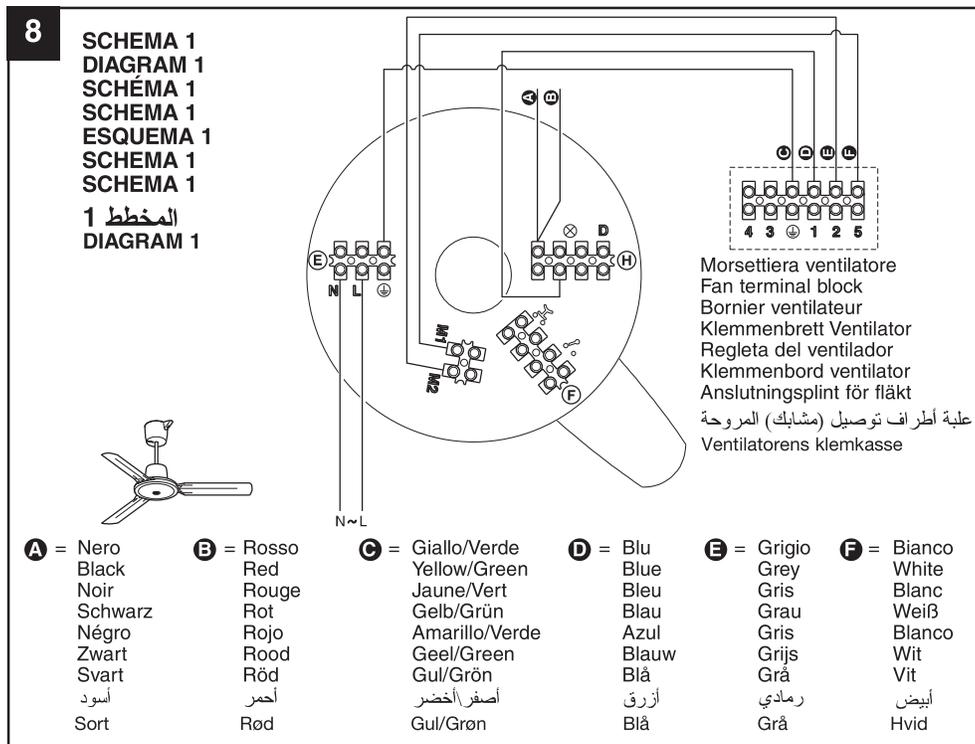
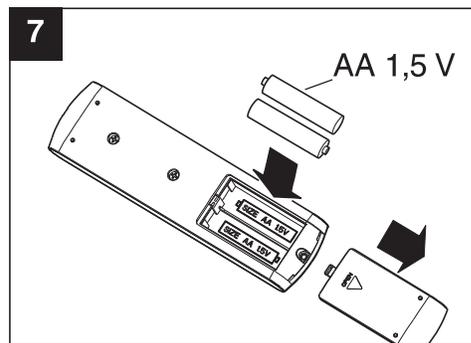
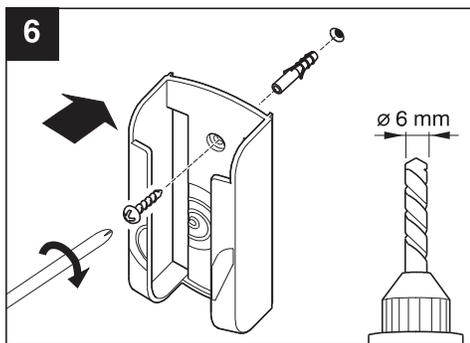
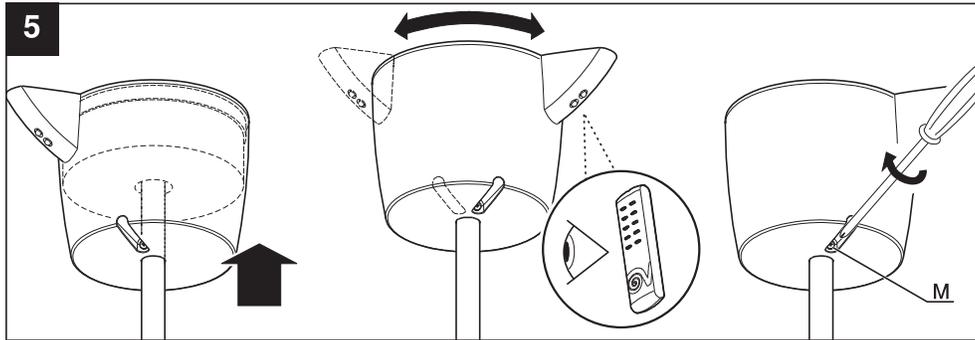
INSTALLATION DRAWINGS
FIGURES D'INSTALLATION
MONTAGEZEICHNUNGEN
ESQUEMAS DE INSTALACIÓN
INSTALLATIETEKENINGEN
INSTALLATIONSFIGURER
رسوم التركيب

FIGURER TIL INSTALLATION



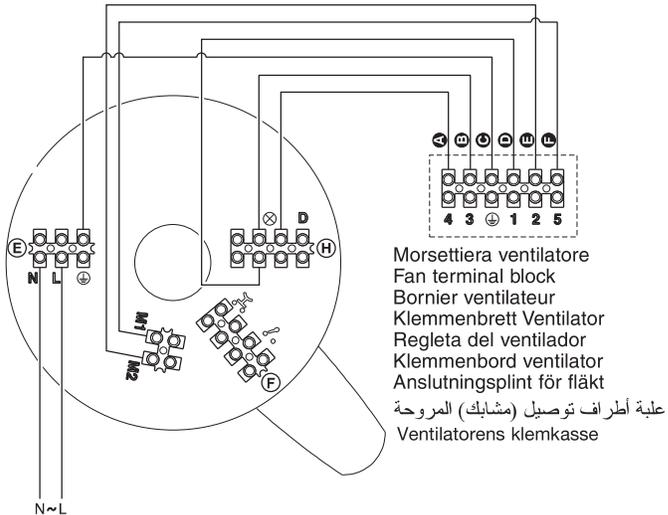
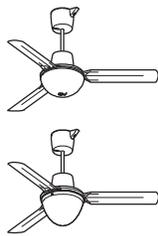
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (Fig. 1)
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (Fig.1).
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (Fig.1).
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb. 1).
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (Fig.1).
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A (Fig. 1).
- Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A (Fig.1).
- البيانات الفنية للتمديدات الكهربائية يجب أن تتطابق مع البيانات الواردة في اللوحة A (الرسم 1).
- Forsyningsnettets elektriske specifikationer skal svare til specifikationerne på typepladen A (fig. 1).





9

**SCHEMA GENERALE
GENERAL DIAGRAM
SCHÉMA GÉNÉRAL
HAUPTSCHHEMA
ESQUEMA GENERAL
ALGEMEEN SCHEMA
ALLMÄNT SCHEMA
المخطط العام
GENERELT DIAGRAM**

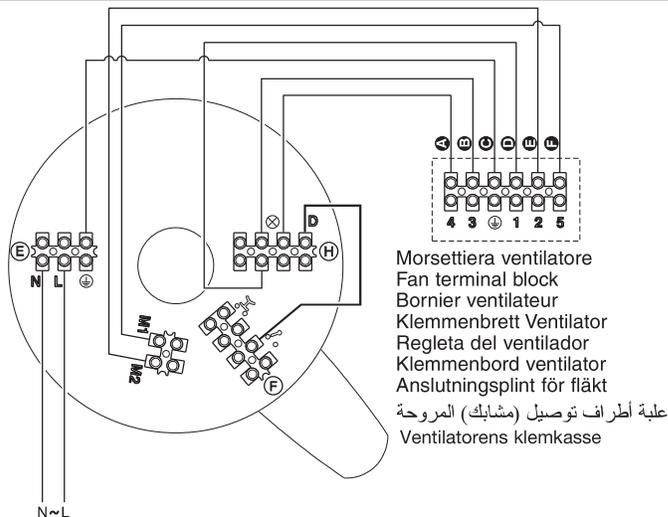
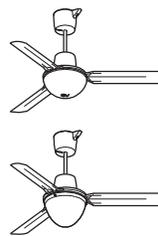


Morsettiera ventilatore
Fan terminal block
Bornier ventilateur
Klemmenbrett Ventilator
Regleta del ventilador
Klemmenbord ventilator
Anslutningsplint för fläkt
علبة أطراف توصيل (مشابك) المروحة
Ventilatorens klemkasse

- | | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| A = Nero
Black
Noir
Schwarz
Négro
Zwart
Svart
أسود
Sort | B = Rosso
Red
Rouge
Rot
Rojo
Rood
Röd
أحمر
Rød | C = Giallo/Verde
Yellow/Green
Jaune/Vert
Gelb/Grün
Amarillo/Verde
Geel/Green
Gul/Grön
أصفر/أخضر
Gul/Grøn | D = Blu
Blue
Bleu
Blau
Azul
Blauw
Blå
أزرق
Blå | E = Grigio
Grey
Gris
Grau
Gris
Grijs
Grå
رمادي
Grå | F = Bianco
White
Blanc
Weiß
Blanco
Wit
Vit
أبيض
Hvid |
|--|---|---|---|---|---|

10

**SCHEMA A
DIAGRAM A
SCHÉMA A
SCHEMA A
ESQUEMA A
SCHEMA A
SCHEMA A
المخطط A
DIAGRAM A**

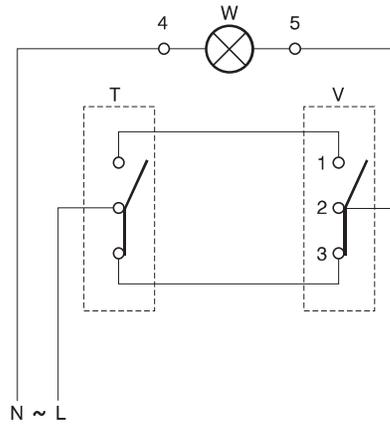


Morsettiera ventilatore
Fan terminal block
Bornier ventilateur
Klemmenbrett Ventilator
Regleta del ventilador
Klemmenbord ventilator
Anslutningsplint för fläkt
علبة أطراف توصيل (مشابك) المروحة
Ventilatorens klemkasse

- | | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| A = Nero
Black
Noir
Schwarz
Négro
Zwart
Svart
أسود
Sort | B = Rosso
Red
Rouge
Rot
Rojo
Rood
Röd
أحمر
Rød | C = Giallo/Verde
Yellow/Green
Jaune/Vert
Gelb/Grün
Amarillo/Verde
Geel/Green
Gul/Grön
أصفر/أخضر
Gul/Grøn | D = Blu
Blue
Bleu
Blau
Azul
Blauw
Blå
أزرق
Blå | E = Grigio
Grey
Gris
Grau
Gris
Grijs
Grå
رمادي
Grå | F = Bianco
White
Blanc
Weiß
Blanco
Wit
Vit
أبيض
Hvid |
|--|---|---|---|---|---|

11

SCHEMA B
 DIAGRAM B
 SCHEMA B
 SCHEMA B
 ESQUEMA B
 SCHEMA B
 SCHEMA B
 B المخطط
 DIAGRAM B



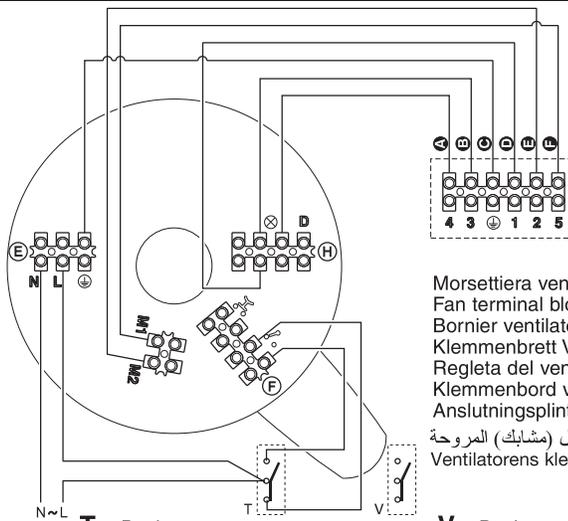
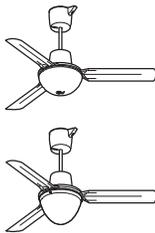
T = Deviatore
 Switch
 Déviateur
 Wechselschalter
 Desviador
 Schakelaar
 Strömbrytare
 مفتاح كهربائي
 Omskifter

V = Deviatore
 Switch
 Déviateur
 Wechselschalter
 Desviador
 Schakelaar
 Strömbrytare
 مفتاح كهربائي
 Omskifter

W = Lampada esistente nel locale
 Lamp fitted in the room
 Lampe existant dans la pièce
 Im Raum installierte Lampe
 Lámpara del local
 In het vertrek aanwezige lamp
 Befintlig lampa i lokalen
 مصباح موجود مسبقاً في المكان
 Eksisterende lampe i rummet

12

SCHEMA B1
 DIAGRAM B1
 SCHEMA B1
 SCHEMA B1
 ESQUEMA B1
 SCHEMA B1
 SCHEMA B1
 B1 المخطط
 DIAGRAM B1



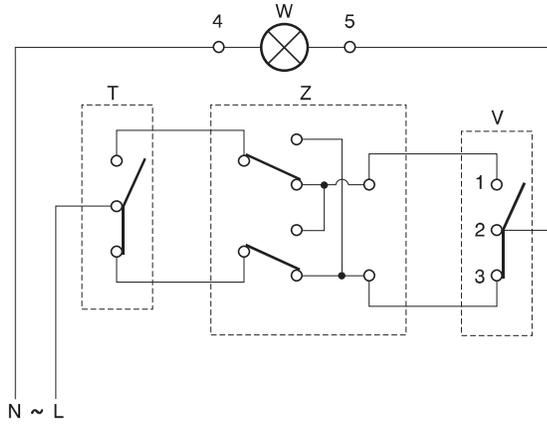
T = Deviatore
 Switch
 Déviateur
 Wechselschalter
 Desviador
 Schakelaar
 Strömbrytare
 مفتاح كهربائي
 Omskifter

V = Deviatore
 Switch
 Déviateur
 Wechselschalter
 Desviador
 Schakelaar
 Strömbrytare
 مفتاح كهربائي
 Omskifter

Morsettiera ventilatore
 Fan terminal block
 Bornier ventilateur
 Klemmenbrett Ventilator
 Regleta del ventilador
 Klemmenbord ventilator
 Anslutningsplint för fläkt
 علبة أطراف توصيل (مشابك) المروحة
 Ventilatorens klemkasse

13

SCHEMA C
 DIAGRAM C
 SCHEMA C
 SCHEMA C
 ESQUEMA C
 SCHEMA C
 SCHEMA C
 المخطط
 DIAGRAM C



T = Deviatore
 Switch
 Déviateur
 Wechselschalter
 Desviador
 Schakelaar
 Strömbrytare
 مفتاح كهربائي
 Omskifter

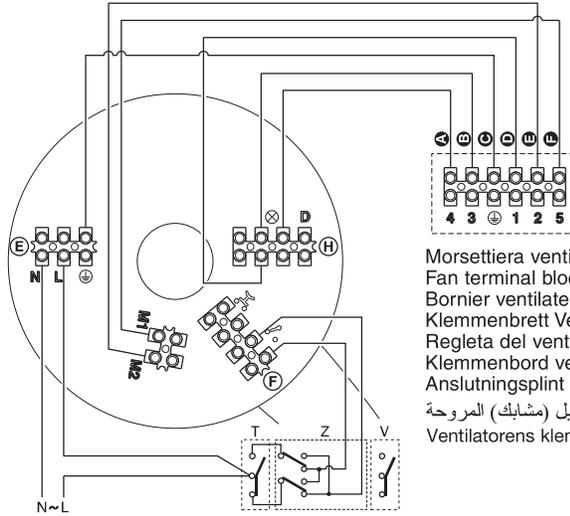
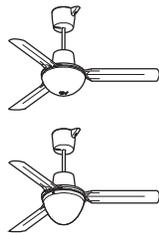
V = Deviatore
 Switch
 Déviateur
 Wechselschalter
 Desviador
 Schakelaar
 Strömbrytare
 مفتاح كهربائي
 Omskifter

Z = Invertitore
 Inverter
 Inverseur
 Polumschalter
 Inversor
 Omschakelaar
 Strömriktare
 محول عكسي
 Vekselretter

W = Lampada esistente nel locale
 Lamp fitted in the room
 Lampe existant dans la pièce
 Im Raum installierte Lampe
 Lámpara del local
 In het vertrek aanwezige lamp
 Befintlig lampa i lokalen
 مصباح موجود مسبقاً في المكان
 Eksisterende lampe i rummet

14

SCHEMA C1
 DIAGRAM C1
 SCHEMA C1
 SCHEMA C1
 ESQUEMA C1
 SCHEMA C1
 SCHEMA C1
 المخطط
 DIAGRAM C1



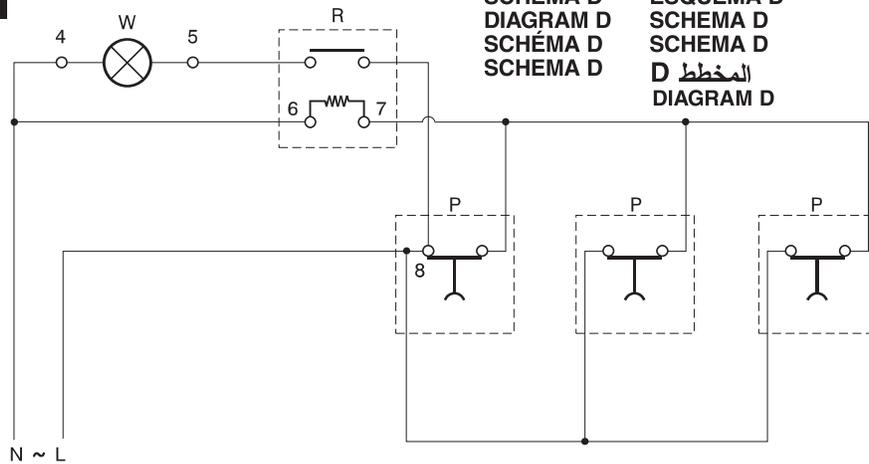
Morsetiera ventilatore
 Fan terminal block
 Bornier ventilateur
 Klemmenbrett Ventilator
 Regleta del ventilador
 Klemmenbord ventilator
 Anslutningsplint för fläkt
 علبة أطراف توصيل (مشابك) المروحة
 Ventilatorenens klemkasse

T = Deviatore
 Switch
 Déviateur
 Wechselschalter
 Desviador
 Schakelaar
 Strömbrytare
 مفتاح كهربائي
 Omskifter

V = Deviatore
 Switch
 Déviateur
 Wechselschalter
 Desviador
 Schakelaar
 Strömbrytare
 مفتاح كهربائي
 Omskifter

Z = Invertitore
 Inverter
 Inverseur
 Polumschalter
 Inversor
 Omschakelaar
 Strömriktare
 محول عكسي
 Vekselretter

15



SCHEMA D
DIAGRAM D
SCHÉMA D
SCHEMA D
المخطط
DIAGRAM D

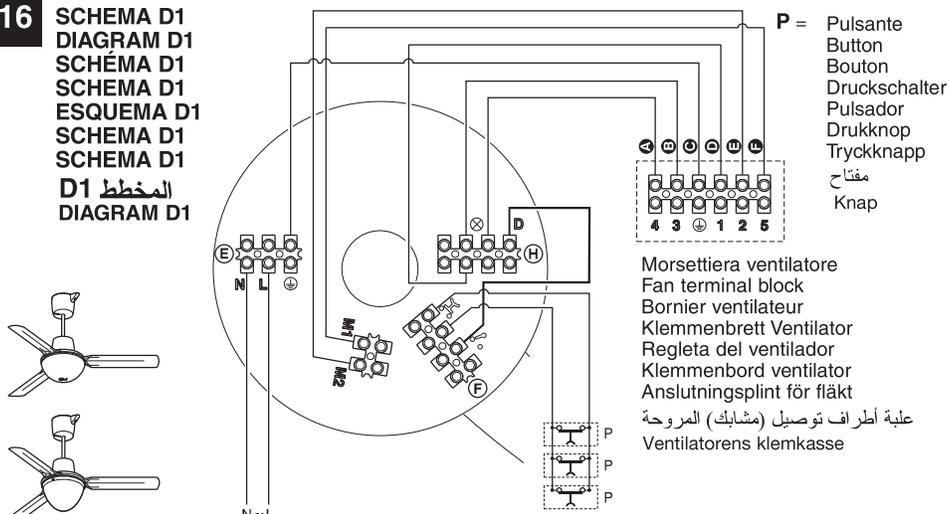
P = Pulsante
Button
Bouton
Druckschalter
Pulsador
Drukknop
Tryckknapp
مفتاح
Knap

R = Relè
Relay
Relais
Relais
Relé
Relais
Relä
ناقل الحركة
Relæ

W = Lampada esistente nel locale
Lamp fitted in the room
Lampe existant dans la pièce
Im Raum installierte Lampe
Lámpara del local
In het vertrek aanwezige lamp
Befintlig lamp i lokalen
مصباح موجود مسبقاً في المكان
Eksisterende lampe i rummet

16

SCHEMA D1
DIAGRAM D1
SCHÉMA D1
SCHEMA D1
ESQUEMA D1
SCHEMA D1
SCHEMA D1
المخطط
DIAGRAM D1



P = Pulsante
Button
Bouton
Druckschalter
Pulsador
Drukknop
Tryckknapp
مفتاح
Knap

Morsettiera ventilatore
Fan terminal block
Bornier ventilateur
Klemmenbrett Ventilator
Regleta del ventilador
Klemmenbord ventilator
Anslutningsplint för fläkt
علبة أطراف توصيل (مشابك) المروحة
Ventilatorens klemkasse

A = Nero
Black
Noir
Schwarz
Négro
Zwart
Svart
أسود
Sort

B = Rosso
Red
Rouge
Rot
Rojo
Rood
Röd
أحمر
Röd

C = Giallo/Verde
Yellow/Green
Jaune/Vert
Gelb/Grün
Amarillo/Verde
Geel/Green
Gul/Grön
أصفر/أخضر
Gul/Grøn

D = Blu
Blue
Bleu
Blau
Azul
Blauw
Blå
أزرق
Blå

E = Grigio
Grey
Gris
Grau
Gris
Grijs
Grå
رمادي
Grå

F = Bianco
White
Blanc
Weiß
Grau
Blanco
Vit
أبيض
Hvid



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المعروضة في الأسواق.
Vortice S.p.A. forbeholder sig ret til at foretage forbedringer på produkter, som allerede er i handlen.